

LA ACTUALIDAD



REVISTA DE BANCA, COMERCIO, INDUSTRIA, AGRICULTURA, MERCADOS, ESTADISTICA, LITERATURA, COMUNICACIONES, PUERTOS Y CUANTO AFECTE AL BIEN GENERAL

Núm. 16 — GUATEMALA, 17 DE ENERO DE 1914 — Año I

Director: D. POLANCO, Hijo. Administrador: DAGOBERTO PINZON.

Gerente: J. JOAQUIN ROBLES.

OFICINA: 6a. Avenida Norte Número 5 D

PRECIOS DE SUSCRIPCION

EN LA CAPITAL:

Un mes	$ 5.00
Un trimestre	14.00

DEPARTAMENTOS:

Un mes	$ 6.00
Un trimestre	16.00

ANUNCIOS
PRECIOS COVENCIONALES

Toda consulta ó información será gratis para nuestros abonados.

CONTENIDO



Tipografía "El Jardín," 10 Calle Oriente, Número 28

☞¡LAS MEJORES Y MAS BARATAS! son siempre las Cervezas de la

CERVECERIA CENTRO-AMERICANA

Una botellita de cerveza extranjera no cuesta menos de $5.00:

las de esta afamada Cervecería VALEN MENOS DE LA TERCERA PARTE.

Sus precios son los siguientes:

	Doce ½ botellas.	En las tiendas menudeo ½ botella.
Marca "Doble" (Viñeta roja, cruz blanca)	$10.00	8 reales
,, "Gallo" (Lager Bier)	15.00	12 ,,
,, "Fraile" (Baviera)	15.00	12 ,,
,, "Cabro" (Bock Bier)	15.00	12 ,,
,, "Moza" (Extracto de Malta)	15.00	12 ,,
,, "Marzen" (clara y oscura)	17.00	14 ,,
Cerveza en barril litro (blanca o negra)	2.00	8 ,, el vaso.
Cerveza en pichel	2.50 cada uno.	

TODO HOTEL, CLUB Y TIENDA de buen crédito que desee complacer a sus clientes, debe vender estas CERVEZAS

Garantizamos que nuestras cervezas son fabricadas con los materiales y aparatos más selectos de la industria cervecera; que su sabor es de primera calidad y su aroma exquisito. Con el valor de una botella de cerveza importada se puede tomar de TRES A CUATRO BOTELLAS de estas excelentes Cervezas NUESTRO HIELO CRISTALINO fabricado con agua químicamente pura, destilada a vapor, ES UNA GARANTIA PARA LA SALUD. Hacemos constantes reformas en nuestra fábrica, sin reparar en gastos, para poderla mantener a la altura de una CERVECERIA MODERNA, semejante a las mejores FABRICAS EUROPEAS.

NOTA:—Suplicamos exigir de los carreteros, siempre que se les entregue dinero por depósito de envases, un recibo impreso con el sello de nuestra fábrica, por la suma entregada.

RAFAEL YELA, 10a. Av. Sur, No. 54.

Taller de Herrería y Fundición de Hierro y Bronce

Colocación de Cañerías, Inodoros, Lavadores y Bombas Hidráulicas.

Para los destiladores y salineros se hacen bombas de bronce.

7

-Calzado Bueno y Barato-

EN LA

FABRICA DE WENCESLAO ALBUREZ O

Calle Real de la Libertad, frente al Amate.

10

MAX PAETAU & CIA.

GUATEMALA, C. A.

APARTADO 142.—DIRECCION CABLEGRAFICA "PAETAU"

AGENTES GENERALES de casas Europeas y de los Estados Unidos del Norte para toda la América Central, Panamá, Colombia y Venezuela.

IMPORTACION --- EXPORTACION

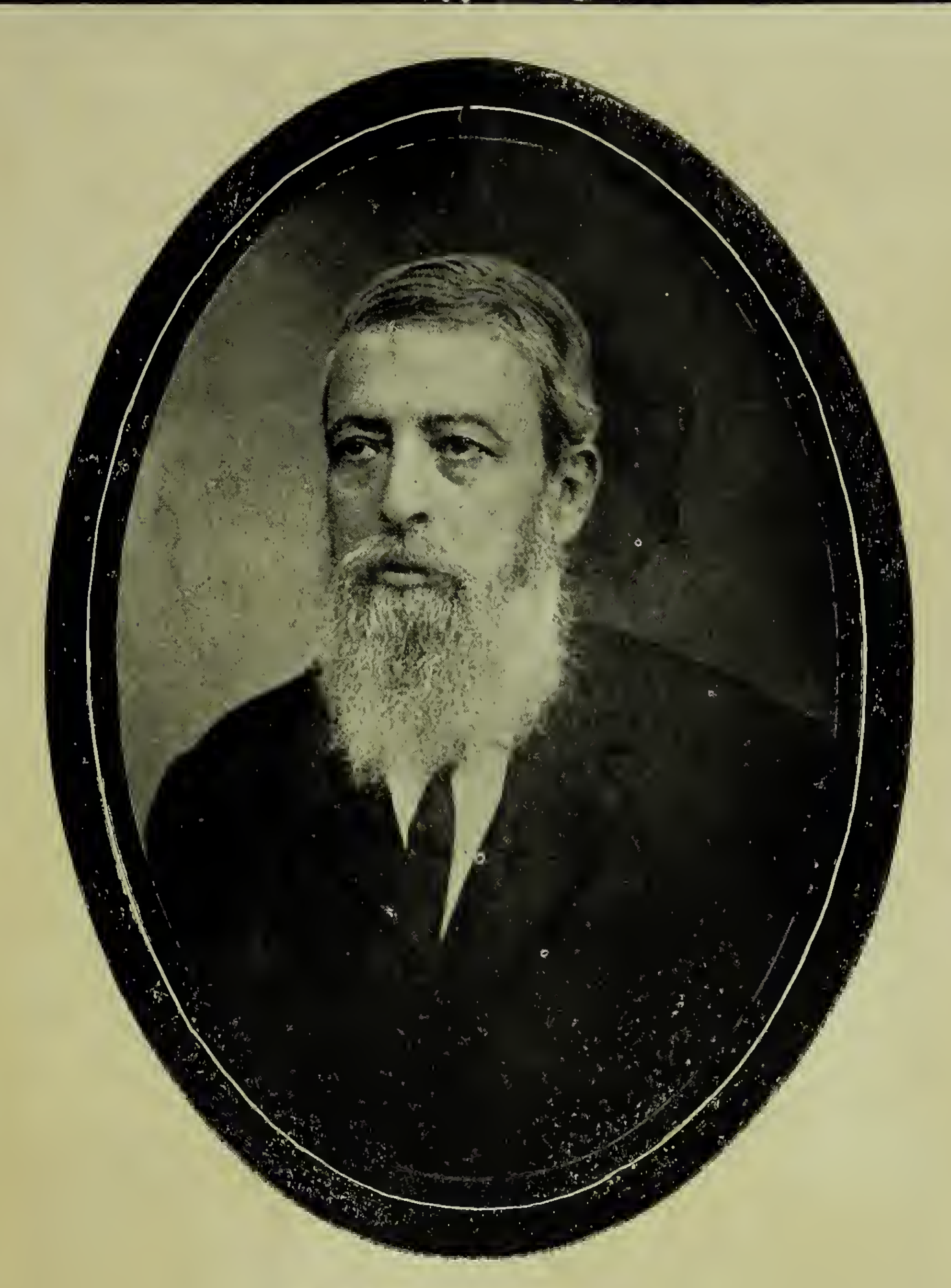
10

ALMACEN LA CAMPANA

9ª AVENIDA SUR NUM. 2

TELEFONO NUMERO 271

SURTIDO COMPLETO EN ARTICULOS DE PELTRE, LOZA Y CRISTALERIA. INODOROS, BAÑOS Y LAVADORES.



EL LICENCIADO DON MANUEL CABRAL ✠

Este eximio ciudadano y hombre público eminente acaba de morir lleno de merecimientos y altas virtudes cívicas.

Los diarios de la localidad han detallado los funerales que por su solemnidad han revestido todos los caracteres de duelo nacional, ya por la posición oficial del extinto que falleció siendo Presidente del Poder Judicial en pleno ejercicio de sus funciones, ya por los importantes servicios prestados a la Nación, durante una larga vida de labor pública, noble y edificante ejemplo para la juventud que se inicia en las arduas tareas del foro en los diversos organismos administrativos es el del Licenciado Cabral.

"La Actualidad" envía su respetuosa manifestación de condolencia a la distinguida familia del ilustre hombre público y hace suyos los conceptos vertidos en la prensa en su loor, consagrando los merecimientos que como inmarcesible laurel donaron su frente augusta.



La Actualidad

REVISTA DE BANCA, COMERCIO, AGRICULTURA, MERCADOS, ESTADISTICA, LITERATURA, COMUNICACIONES, PUERTOS Y CUANTO AFECTE AL BIEN GENERAL.

Director: D. POLANCO, Hijo.

NUM. 17. GUATEMALA, 16 DE ENERO DE 1914. AÑO I.

NUEVOS RECURSOS NATURALES.

Grandes riquezas en la América Latina.
Probable existencia de minas de petróleo en Guatemala.

EL PETRÓLEO, FUENTE SEGURA DE GRAN RIQUEZA FUTURA PARA MÉXICO.

UNA INDUSTRIA NUEVA DE MÉXICO que ya ha alcanzado un gran desarrollo y que en el porvenir será una fuente de riquezas incalculables para el pais es la producción del petróleo de sus vastos depóstitos. En el curso del año pasado los pozos mejicanos produjeron 20,000,000 de barriles de petróleo.

Esta cantidad fue sacada en la mayor parte, de los pozos en los Estados de Vera Cruz y Tampico, donde la Compañía Inglesa manejada por Lord Cowdray tiene enormes intereses, y ha invertido $ 1,000,000 moneda mejicana en los trabajos de exploración, producción, transporte y refinería.

Esta compañía posée varios vapores cisternas, construidos especialmente con el objeto de cargar petróleo, y otros de la capacidad de 20,000 toneladas cada una se estan construyendo actualmente en los astilleros ingleses.

La compañía exporta aceite de México para Inglaterra, la Argentina y los Estados Unidos, donde compite con buen éxito, contra las compañías americanas de petróleo, que han infundido tanto temor por su monopolio en los tiempos pasados. (Del Pan American Magazine de Diciembre).

De acuerdo con nuestras declaraciones anteriores leémos y traducimos los párrafos que hallamos en el número de Diciembre del Pan American Magazine relativamente a México.

Las minas de petróleo en México producirán dentro de poco tiempo con gastos sumamente pequeños rendimientos que sobre pasarán a los de sus minas más ricas de plata.

Como se ve en el informe que transcribimos la inversión de capital en trabajos de exploración, producción, transporte y refinería es de un millón de pesos moneda mexicana y los rendimientos han alcanzado la enorme cifra de 20,000,000 de toneladas.

Insinuamos que Guatemala es inmensa mente rica en minas de aceite y solo falta que iniciemos los estudios indispensables para asegurar una fuente de riqueza que excederá a toda otra explotación y podrá transformar el pais en uno de los más prósperos y grandes de la América Latina.

Al entrar a explotar nuevos recursos naturales como el petróleo, sobre el que se manifiesta una voracidad intensa en los mercados del mundo, quizás convendría asegurar su nacionalización para evitar hasta donde sea dable las complicaciones

EL UNICO ESTABLECIMIENTO

DE PRIMERA CLASE, DONDE SE PREPARAN LAS RECETAS EN APARTADO ESPECIAL al abrigo de los Microbios y Polvo de la Calle.

FARMACIA DE EDUARDO SARAVIA & CIA.

que una riqueza tan vasta acarrea en el juego de los intereses internacionales.

La acción del estado está definida en la dirección de procurarse la explotación de nuestros recursos naturales para obtener el crecimiento de sus entradas y estar en aptitud de responder a las compromisos ya contraídos y a las exigencias de su creciente marcha de progreso en todas las esferas de su vida económica.

Creemos que en Guatemala,-si como no lo dudamos, - se comprueba la existencia de grandes minas de petróleo cerca de sus costas, en menos de cinco años la escala de su florecimiento general será una de las mayores que se registren en la proporción de su capacidad territorial y demográfica.

Costa Rica ha entrado en esta campaña y se exploran con toda actividad las regiones donde se presume la existencia de yacimientos de aceite.

En la mayor parte de los países latino americanos se ejecuta en la actualidad una labor asidua en este sentido, porque su conformación topográfica y sus formaciones acusan que hay una riqueza inmensa en minas de petróleo.

Ya no se muestra hoy en día tanto interes por las minas de plata. Los entusiasmos mineros se reducen principalmente a buscar petróleo.

El ejemplo más elocuente de la enorme riqueza que proporciona tal explotación es el dato de la producción de unas pocas minas que estan en pleno desarroyo en nuestra vecina del norte.

Marchemos, pues, a la consecusión de nuestro empeño. Busquemos petróleo, Guatemala lo posée indudablemente. Esta nueva fuente de incalculable riqueza comunicará un nuevo y poderoso vigor a nuestro desenvolvimiento civilizador y a la rápida evolución de nuestra cultura.

¡CORBATAS! ¡CORBATAS!

Existencia completa nueva en

CORBATAS

de todas clases y precios acabamos de recibir.

Nuestros precios **no admiten competencia** y nuestras Mercaderías son **las mejores** que se importan.

Almacenes de TRIEBEL & CO.

Frente al Gran Hotel.

CAFE absolutamente puro, molido a vista del comprador.

PUNTOS DE VENTA CON MOLINOS ELECTRICOS ESTABLECIDOS:

Tienda "El Ferrocarril," 5ª Avenida Sur, número 55, Castañeda Hnos. Tienda "El Sol," frente a la puerta de "El Sol" del Mercado Central, J. F. Prem. Tienda "La Primavera," 6ª Calle Poniente, número 48, J. Víctor Hernández. Tienda "La Mariposa," Calle Real del Guarda Viejo, número 57, Lázaro Kakn. Tienda "El Quetzal," 5ª Avenida Sur, prolongación, esquina del "Amate del Calvario," J. V. Coronado. Tienda "El Perú," 5ª Avenida Sur, número 102, Guadalupe de Franco.

PRECIOS:

Lista Roja "Ferrocarril" **$ 3** libra. Lista Negra "Ferrocarril" **$2.50** libra.

Hay Teléfono.

Castañeda Hnos.

ADMINISTRACION ESTRADA CABRERA 1898-1912

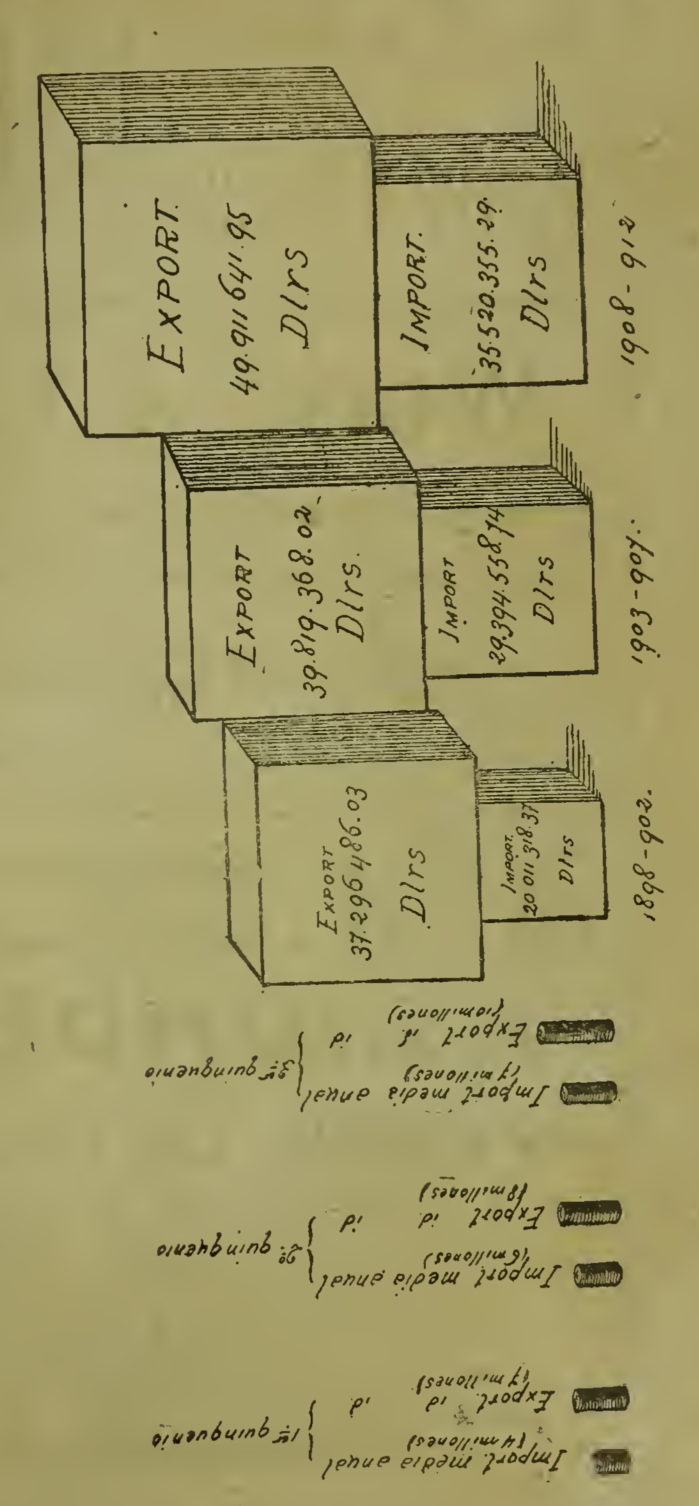
EFECTOS DEL ORDEN Y LA PAZ

Comercio internacional de Guatemala 3 quinquenios

Importación 35 % — Exportación 55 % — Comercio 1898-1902

Exportación 57.5 % — Importación 42.5 % — Comercio 1903-1907

Importación 42 % — Exportación 58 % — Comercio 1908-1912



CHAMPAGNE

Veuve Clicquot Ponsardin



Werlé & Cie., Sucs.

Casa fundada en 1783

Para pedidos directos dirigirse a **MAX PAETAU & CO.**

Unicos Agentes para toda la América Central, Panamá, Colombia y Venezuela

---

30% de la producción y venta total del mundo en Máquinas de es Escribir corresponden, según datos estadísticos,

A LA **UNDERWOOD**

MAQUINA DE ESCRIBIR

NO IMPORTA que Máquina ha usado o está usando actualmente; la UNDERWOOD es hoy día LA PREFERIDA por su Rapidez, Exactitud y Durabilidad. Es la única que sostiene todos los Records Internacionales.

"**LA MAQUINA** que finalmente ha de comprar Ud."

G. ZENGEL, Agente General, Guatemala, 8a. A. S. No. 2.

TRADUCCIONES Y EXTRACTOS

de la prensa extranjera bien informada, y noticias aún no publicadas en Guatemala.

LA BOLSA Y LOS MERCADOS DE LONDRES

Durante la semana no ha ocurrido ningún evento notable en la Bolsa y el único factor que merece mención es que los consolidados ingleses bajaron a 71 11/16, el precio más infimo que jamás han tocado desde que se fijó el interés al 2½°/o. Por lo general el mercado de dinero ha estado muy abatido, y se registran pocas transacciones de importancia. El tipo del Banco ha quedado al 15°/o La plata en barras ha subido de 26 11/16 a 27 1/4 peniques por onza.

El precio de café ha sufrido una pequeña reducción durante la semana.

El azúcar y el hule mantienen los precios anteriores,

LA LUCHA DE "BOX" ENTRE CARPENTIER Y WELLS

En la lucha de 'Box" que acaba de verificarse en Londres entre el Bombadier Wells el campeón inglés y su antagonista francés Carpentier, este último logró una victoria espléndida después de un combate que no duró más de dos minutos trece segundos, y así Carpentier ha ganado el campeonato de Europa, entre competidores de gran peso.

El premio del combate era de £3000 y además £500 adicionales.

El resultado ha sido una sorpresa para los atletas ingleses que confiaban en las fuerzas y estatura de Wells y no contaban con la agilidad de Carpentier cuyas nuevas tácticas y mayor habilidad desconcertaron completamente a su contrincante.

Carpentier fué muy aplaudido por los concurrentes aunque, naturalmente, la derrota del Wells haya causado desagrado entre sus compatriotas.

ULTIMAS NOTICIAS DE MEXICO

Se ha confirmado el rumor que los federales han recuperado Torreón, una estación de conexiones importantes en el estado de Coahuila. Hubo tres días de combate encarnizado. Se ha recibido esta noticia con gran entusiasmo y anima mucho al ejército y alivia la situación en Puebla y Orizaba pues ya queda libre el transporte del algodón.

Los rebeldes siguen con el ataque a Tampico donde los federales se sostienen firmemente. No se cree que la población sea tomada, pero se ha ofrecido asilo a los extranjeros a bordo de los buques de guerra de los Estados Unidos y buques mercantes de varias banderas.

Un telegrama de Chihuahua cuenta que durante la ausencia del Vice Consul Británico los rebeldes entraron al Consulado y sacaron por la fuerza a un refugiado llamado Luis Terraza hijo de un rico hacendado y le llevaron a la cárcel. Al regreso del señor Scobell, el Cónsul, los rebeldes enfurecidos le negaron las facilidades para comunicar con el Ministro Inglés en la ciudad de México.

APRECIACION DEL NUEVO GABINETE FRANCES.
TRIUNFO DE LOS RADICALES

Después de siete días de indecisión respecto al sucesor al puesto de primer ministro el Sr. Doumergue logró formar un Gabinete. El mismo en adición a la Presidencia del Consejo de Ministros se encarga de la cartera de Relaciones Exteriores. El Sr. Caillaux, agente principal de la caida de la administración. Barthou ha sido nombrado Ministro de Hacienda, cuya posición técnicamente tiene buenas aptitudes para desempeñar. La mayoría de los ministros tienen todavía que ganar prominencia.

Uno de los más interesantes es el del Sr. Métin Ministro de Trabajo, quien después de un brillante curso en la Sóborna se dedicó por algunos años al estudio de cuestiones sociales e industriales.

HOTEL Y RESTAURANT "LEON"

6a. Avenida Sur, Número 14

Recientemente inaugurado. — Cuartos lujosamente amueblados.

Baños, Confort, Elegancia.

Gran Cantina y Restaurant. Salones Reservados y Sala de Banquetes.

SU SUCURSAL "PENSION LEON," 6a. AVENIDA SUR, NUMERO 67.

Banco Internacional de Guatemala

ESTABLECIDO EN 1877

Dirección Cablegráfica: "BANQUERO," Guatemala

DIRECTORES:

Stanley Mac. Nider. Guillermo Aguirre. Carlos Salazar.

GERENTE: Carlos B. Pullin.

CORRESPONSALES EN EL EXTERIOR:

LONDRES: Fred. Huth & Co., Martin' Banks, Ltd., Bariog Bros & Co., Ltd., London Bank of Mexico and South America, Limited; ESPAÑA: García Calamarte & Cía., Madrid; Jover & Cía , Barcelona; J. Raoul Noe, Sevilla; PARIS: Mallet Freres & Co.; HAMBURGO: C. H. Donner; ITALIA: Banca Belinzaghi, Milán; ESTADOS UNIDOS: Brown Bros & Co., New York; The Anglo & London Paris National Bank of San Francisco, y la International Banking Corporation S. Francisco; MEXICO: Banco Central Mexicano.

Capital Suscrito	$2.000,000.00
Fondo de Reserva	1.687,000.00
Fondo para Eventualidades	518,109.36

AGENCIAS:

Quezaltenango, Cobán, Retalhuleu, Escuintla.

ENERO DE 1914

EUREKA

FABRICA DE BEBIDAS GASEOSAS DE RUBIO & CÍA

GUATEMALA,—20 Calle Oriente, Número 14 —Teléfono.

Agua Mineral, Fuentes, Sifones y Chibolas y Jarabes Finos de Todas Clases.

Traducciones y extractos de la prensa extranjera—II.

Ha publicado una monografía notable respecto a la cuestión de Trabajo de Austria.

El nuevo Gabinete es determinadamente radical. El Sr. Clemenceau es indirectamente a lo menos, responsable de su formación.

LA NUEVA POLITICA DEL GOBIERNO FRANCES

El Sr. Caillanx, Ministro de Hacienda, ha arreglado para la publicación de dos decretos por los cuales se retira los proyectos de ley para un empréstito de £25.000 000 y para un nuevo impuesto sobre herencias que fueron propuestos por el gobierno anterior.

LAS TROPAS EXTRANJERAS EN CHINA

Alguna sensación ha producido en Pekin en una reunión del Cuerpo Diplomático la propuesta hecha por el Ministro de Rusia que se retiren las tropas extranjeras que actualmente se encuentran en el norte de China por estar ya restablecido el orden y que el Gobierno Chino puede protejer a los extranjeros. El Sr. Krou Pensky indicó que su Gobierno está resuelto a retirar inmediatamente las fuerzas rusas, sin hacer caso de lo que hagan las demás potencias.

LAS SIMPATIAS JAPONESAS

En Japón se ha recibido con el mayor entusiasmo a don Francisco de la Barra, presidente provisional que fué de México y quien ha sido enviado en misión especial al Japón para agradecer al pais de haber tomado parte en la celebración de las fiestas con que se conmemoró el establecimiento de la República.

Centenares de Japoneses, inclusos las altas Autoridades del Gobierno, Oficiales del Ejército y de la Marina y muchos comerciantes acaudalados de la Ciudad le dieron una ovación espléndida.

Los diarios han publicado artículos excesivamente lisonjeros para él y para México. Parece que Tokio se ha enloquecido por todo lo que concierne a México, y no se cansa de las demostraciones en su favor.

En un "meeting" que se reunió, se censuró a los Estados Unidos por haber establecido una diferencia entre los japoneses y otros pueblos.

Se desaprobó también la participación del Japón en la Exposición Panamá-Pacífico de San Francisco.

SERIA CIERTO?

SE DICE QUE EL MINISTRO DE BÉLGICA EN MÉXICO HA CENSURADO AMARGAMENTE LA POLÍTICA DEL PRESIDENTE WILSON!

En los círculos diplomáticos se pregunta qué sucedió con motivo de las críticas violentas que M. Paul May, Ministro de Bélgica, ha expresado contra la política del Presidente Wilson.

Se dice que las expresiones de M. May proferidas en un restaurante durante un banquete dado en su honor, han traspasado por mucho los límites de la diplomacía.

Ha tratado de poner en ridículo al presidente Wilson, y se ha burlado de sus capacidades y de sus aptitudes para ser el Jefe de una gran nación y agrega que su conducta hacia Mexico es criminal.

El Ministro de Bélgica apoyó con energía la solicitud de una compañía b lga pora el monopolio de los ferro carriles de México, y el Presidente Huerta sostuvo la solicitud ante el Congreso.

José I. Juárez

ESTABLECIDO EL AÑO DE 1900

8ª Avenida Sur, No. 11.—Guatemala

Especialidad en Camisas y Calzoncillos a la Medida.

Artículos para Caballeros: Camisas, Cuellos, Puños, Corbatas, Tirantes, Calcetines, Pañuelos, Mancuernas, Botones, Etc.

PRECIOS BAJOS. ENGLISH SPOKEN.



El Palacio de Muebles

¡Preciosos Amueblados!

8a. Avenida Sur Nº 21, esquina 11 C. Oriente

—D. WEISSMAN—

Banco Americano

DE

GUATEMALA

Establecido el 2 de Septiembre de 1895

Capital Autorizado	$5.000,000
Capital suscrito y totalmente pagado	4.000,000
Fondo de Reserva	1.500,000
Fondo para Eventualidades	1.500,000
Fondo de previsión para cambios	300,000

DIRECTORES:

José del Valle. Juan Brackmann. B. K. Pearse.

A. BICKFORD,

GERENTE.

Julio de 1913.

Traducciones y extractos de la prensa extranjera—III.

LAS ELECCIONES PROXIMAS EN FRANCIA

La campaña para las elecciones generales que se efectuarán en mayo próximo ya ha comenzado en esta semena, por la formación de un nuevo partido republicano conservador, cuyos jefes serán M. M. Briand y Barthou, antiguos presidentes del Consejo.

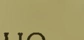
Este grupo consta de 80 senadores y 170 diputados. Las luchas electorales ya han principiado por todas partes. Por primera vez desde la inauguración de la República, el número de partidos políticos ha bajado a cuatro; el partido radical que tiene por jefe al Sr. Caillaux, octual Ministro; el nuevo partido republicano-conservador a cuya cabeza se encuentra el Sr. Brand; los socialistas unificados bajo la dirección del Sr. Juarez; y por último los reaccionarios que incluyen los realistas, los bonapartistas y los clericales.

El señor Caillaux cuenta con el apoyo del Sr. Clemenceau ex-presidente del consejo, quien ataca casi diariamente al Sr. Briand comparándole a Boulanger, con la única diferencia que le falta el plumero.

Transforme Ud. sus Joyas Antiguas en Modernas y encargue sus trabajos en el Taller de Joyería "LA ESMERALDA," de Lazzari y Vásquez, 9a. Calle Oriente, entre 6a. y 7a. venida. Trabajos garantizados. Precios módicos.

TALLER ELECTRO-GALVANICO DE JULIO ARROYO P., 7a. Avenida Sur, número 35.—Se Niquela, Dora y Platea toda clase de Armas, Instrumentos Quirúrgicos, Accesorios para Carruajes, Objetos de Fantasía y Cubiertos.—Se garantiza Brillo y Duración igual al de los Trabajos Extranjeros.

Sombreros y Gorras para Caballeros y Niños a precios bajos.
C. Z. REINOZO E HIJO.
Frente al Correo.





Teatro Variedades
2a. Temporada de los Artistas
Walmar y Mari-Ferny

Elegante y simpático duetto cuyo Número de Variette está reconocido como el mejor llegado a la República.
La Empresa en su constante deseo por complacer al distinguido público que la favorece con su presencia, no ha omitido gasto ni sacrificio alguno para celebrar nuevamente un contrato con estos notables artistas, los favoritos del público.

¡SIEMPRE NOVEDADES! Nuevo y lujoso vestuario y nuevos decorados. Estrenos de vistas sensacionales.

PRECIOS DE ENTRADA LOS MISMOS QUE PARA SOLO CINEMATÓGRAFO

GIRON & GARCIA
ASERRADERO
18 CALLE ORIENTE, NUMERO 40 Y 19 CALLE ORIENTE, NUMERO 39

Compra y Venta de toda clase de Maderas, Machimbres, Molduras, Etc.

Nuestros precios no admiten competencia, pues tenemos bosques propios y podemos dar precios de costo.
Atienden órdenes por teléfono y envían la madera a domicilio.

Antes de vender sus Acciones de Banco, sírvase consultar a la Oficina de Negocios de CARLOS BRAUN VALLE, 7a. Avenida Sur, No. 12, Bajos de la Continental.



PASTILLAS DE CUAJO
DE
Chr. Hansen



Las Pastillas de **CUAJO** son el preparado más concentrado que se encuentra, siendo siempre iguales; cada Pastilla está calculada para 50 litros de leche.

El precio es tan módico que ningún fabricante de quesos necesita reflexionar sobre el hacer uso de las Pastillas.

Las ventajas de poder conseguir un **Cuajo puro** y de confianza son tan grandes que superan mucho a su ínfimo costo.

DE VENTA

EN TODAS LAS DROGUERÍAS Y FARMACIAS

Representante General para Guatemala:

JORGE LANGHOFF

WITHE ROCK

Esta agua la recomiendan todos los médicos como la mejor bebida para la mesa. Es deliciosa para tomar con vino, whisky, cogñac o cualquier otro licor. El que toma **WHITE ROCK** no padecerá nunca del estómago. Cada botella es nueva y esterilizada antes de llenarla en su fuente.

DE VENTA EN TODAS LOS HOTELES, CANTINAS Y RESTAURANTES, Y AL POR MAYOR DONDE

Schwartz & Co.

CALLE REaL.

PELUQUERIA DE PARIS

6ª Avenida Norte, contiguo a "La Republica"

Montada a la última. Servicio y atención esmerados. Gran surtido de Perfumería fina. Massage. Teléfono. Rifa mensual gratis para los clientes.

Ceferino García Campollo

OFICINA DE COMISIONES Y CONSIGNACIONES

COATEPEQUE, Calle Real (al Poniente)

Despacho de carga por encargo a todos los puntos de la República, bajo condiciones sumamente equitativos.

Representaciones de Fábricas Manufactureras.
Informaciones Comercial s é Industrias.
Especial atención a la correspondencia.
Representaciones de Casas exportadoras de productos españoles.

NUEVOS Un amueblado de mimbre y un juego completo de dormitorio con armario de luna se, vende en

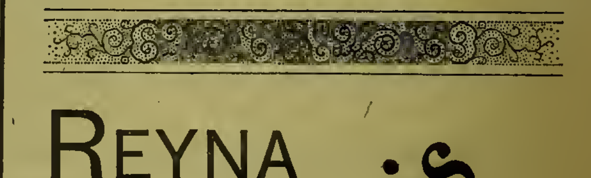
EL CENTRO COMERCIAL

9ª Avenida Norte, Número 3.

REYNA DE LAS *Apollinaris*




AGUAS DE MESA





CORTEJO SALIENDO DEL PALACIO

LA SEMANA

APUNTES DE ACTUALIDAD

Comenzamos a publicar en el presente número "La Semana;" sección informativa, en la que anotaremos los hechos grandes o pequeños, que de una manera o de otra agiten el alma de la colectividad.

El Licenciado Cabral

Una inmensa lágrima de pena ha caído sobre el corazón de Guatemala Los cres pones hacen flotar su tristeza sobre la Patria, sobre muchos hogares. En las primeras horas de la tarde del martes se recibió en esta capital la dolorosa noticia de haber muerto en San Felipe, Departamento de Retalhuleu, el señor Licenciado don Manuel Cabral, miembro de una distinguida familia, Presidente del Poder Judicial, Decano de la Facultad de Derecho y Notariado.

El Licenciado Cabral prestó importantes servicios al país, dedicando todo el vigor de su talento toda la fe y el entusiasmo de su corazón a nutrir el espíritu de la juventud con el pan y con el vino de la sabiduría. Esto su mejor elogio, su glorificación.

Escribió varios libros: una gramática de la lengua castellana, una colección de métodos de lectura y gran número de trabajos jurídicos de indiscutible mérito.

Tan pronto como el Sr. Presidente de la República supo la noticia, dictó sus órdenes para que el cadaver del Licenciado Cabral fuera embalsamado y trasladado a esta cuidad.

La caja que contenía los restos del Licenciado Cabral llegó a las tres y media de la tarde del miércoles, siendo recibida por altos funcionarios públicos, familiares y personas particulares, siendo conducida y colocada en la capilla ardiente levantada en uno de los salones del Palacio Nacional. Le hizo guardia un destacamento de artillería. El ataud casi se perdía bajo el gran número de coronas de rosas y de cipres, en viadas en tributo d admiración y de amor.

A las nueve y media de la mañana se verificó el sepelio, estando solemnísimo. Asistieron los señores Secretarios y Subsecretarios del Estado, las Salas de Apelaciones. El Estado Mayor Presidencial, el Cuerpo Diplomático y el Consular, las diferentes facultades, la prensa, la fuerza armada y centenares de personas particulares invitadas. En el cementerio se pronunciaron sinceras y elocuentes oraciones fúnebres. Paz a los restos del Licenciado Cabral y resignación a sus deudos.

Atara y Roman

Se anuncia la próxima llegada de los célebres bailarines españores Atara y Roman, quienes trabajarán en uno de nuestros salones de espectáculos. En su oportunidad diremos la fecha de su debut.

Una vida

En los círculos intelectuales se espera el aparecimiento de *Una vida*, novelita del poeta Rafael Arévalo Martínez, ilustrada por el pintor español Max. Ramos. Confiamos en que *Una vida* llevará a la cabeza del autor una hoja de laurel más.

Don Ignacio García Salas

Hace poco rindió la jornada de la vida el Sr. Don Ignacio García Salas, miembro importante de muy apreciable familia.

A sus deudos les enviamos nuestros sentimientos de condolencia.

UNITED FRUIT COMPANY

STEAMSHIP LINES

Itinerario N.º 20 que regirá hasta el 30 de Junio de 1914

(Sujeto a cambio sin previo aviso)

Servicio de Nueva Orleans, Belice, Puerto Barrios, Puerto Cortez, vapores "Coppename" y "Marowijne"

Saldrán de Nueva Orleans, vía Belice .... Todos los Jueves.
Llegarán a Puerto Barrios .... Todos los Martes.
Saldrán para Puerto Cortez .... Todos los Martes.
Saldrán para Nueva Orleans, vía Belice .... Todos los Jueves.

VALOR DE LOS PASAJES:

		1ª Clase.	2ª Clase.
De Puerto Barrios a Nueva Orleans	(Oro Americano)	$ 30.00	No hay.
„ „ „ Limón	„	30.00	$ 8.00 (Oro Americano)
„ „ „ Belice	„	7 00	4.00 „
„ „ „ Puerto Cortez.	„	5 00	3.00 „
Ferrocarril de Guat. a Pto. Barrios	(Moneda Nacional)	196.00	73.00 (Moneda Nacional)

Los pasajeros deben tomar el tren del día anterior al marcado para la salida del vapor.

El tren para Puerto Barrios sale diariamente de la Estación Central a las 7 de la mañana. Se recomienda a los pasajeros despachar sus equipajes y comprar el boleto de ferrocarril el día anterior a la salida del tren.

La **Correspondencia** para Nueva Orleans debe entregarse en la Oficina Postal el Martes; para Puerto Cortez, el Domingo; y para Limón en conformidad con las salidas del vapor **JOHN WILSON.**

En cumplimiento de las leyes de inmigración de los Estados Unidos, todo pasajero que no sea americano, hombres, mujeres y niños, deben depositar **Cuatro Dollars,** al comprar el boleto del vapor. En las oficinas de esta Compañía se proporcionarán los informes necesarios para llenar todos los requisitos legales. Para Estados Unidos se necesita presentar un **Certificado Médico.** Este documento lo extiende el Dr. Fernando Iglesias. 13 Calle Poniente, Núm 5, y cobra por él dos dollars. Para Belice y Colón debe hacerse un depósito provisional de cuarentena, cuyo monto lo fijan las Autoridades de Sanidad de cada país.

Servicio entre Nueva York y Puerto Barrios.

Los vapores **"Saramacca"** y **"Suriname"** de 4,000 toneladas, harán el servicio entre Nueva York y Puerto Barrios, haciendo el viaje en siete días. Camarotes amplios y bien ventilados. Valor del pasaje por adulto, ha sido rebajado a $75.00 y $70.00, según el camarote.

Saldrán de Puerto Barrios para Nueva York, Enero 26, Febrero 9 y 23, Marzo 9 y 23, Abril 6 y 20.

Saldrán de Nueva York para Puerto Barrios, vía Belice, Enero 9 y 23, Febrero 6 y 20, Marzo 6 y 20, Abril 3 y 17.

Servicio entre Puerto Barrios y Limón, tocando en Puerto Cortez, Tela, Ceiba, Trujilo, Cabo Gracias a Dios y Bluefields.

El vapor **"John Wilson"** saldrá de Puerto Barrios, tocando en los puertos arriba indicados, Enero 21 y 31, Febrero 11 y 21, Marzo 4, 14 y 25 y Abril 4. En estas mismas fechas, llegará a Puerto Barrios viniendo de Limón.

Este mismo vapor, saldrá de Puerto Limón, tocando en los mismos puertos, Enero 17 y 27, Febrero 7, 17 y 28, Marzo 10, 21 y 31.

Para más informes, dirigirse a las Oficinas de la Compañía.

V. M. CUTTER, GERENTE.
Puerto Barrios.

P. A. BRUNI, AGENTE,
Guatemala.

Guatemala, Enero de 1914.

NOTA:—Queda cancelado el Itinerario anterior en lo que se refiere al Servicio del vapor "JOHN WILSON," no siendo necesario trasbordar en Puerto Cortez, puesto que el mencionado vapor, hará la carrera entre Barrios y Limón.

Esperanza Iris

La semana entrante se iniciará en el Teatro Colón la temporada de la compañía de opereta y zarzuela de Esperanza Iris, la noble y gentil artista que tantos lauros ha conquistado en México y en la Habana.

El cuadro que trae la Iris es completo. Su repertorio, de lo más moderno. El decorado y vestuario es magnífico. Es de esperarse, pues, que el triunfo aquí será soberbio. El empresario de la compañía, periodista don José de Casas, está ya de Puerto Barrios esperando la llegada en Esperanza Iris y de sus compañeros.

Chistes

—Di, papá, entre dos iguales, ¿quién está obligado a saludar primero?

—El mejor educado.

Entra un niño a una casa en donde se encuentra un loro y el dueño le dice:

—No te acerques, monín, que te picará.

—¿Por qué?

—Porque no te conoce.

—Pues dígale que soy Tiburcio.

Entre don José y Juanito:

—Conque ya vas a la escuela ¿eh?

—Sí, señor.

—¿Y qué haces allí?

—Esperar a que salgamos.

Cuatro niños están jugando en un gabinete inmediato al despacho de su padre, coronel de caballería, y arman una algarabía infernal.

De pronto sale el padre, y con voz de trueno dice:

¿Quién es el condenado que está gritando aquí?

Los cuatro niños, a coro:

¡Tú, papá!

Pepito ve por primera vez un puerto de mar, y al divisar un vapor, exclama:

—Mira, papá, una locomotora bañándose.

Entre un galeno y la enfermita:

—Saca la lengua, hermosa; no es bastante, sácala toda.

—¿Cómo he de sacarla toda, si la tengo pegada a la garganta?

Banco Agricola Hipotecario

GUATEMALA

Capital Autorizado	$12.000,000.00
Capital Suscrito y totalmente pagado	4 700,000 00
Fondos de Reserva	1.223,659.32

CORRESPONSALES EN EL EXTRANJERO:

Nueva York	Sres. G. Amsink & Co.
San Francisco Cal.	Sres. Schwartz Brothers.
Londres	Sres. Lazard Brothers & Co.
Paris	Sres. Lazard Fréres & Co.
Hamburgo	Sr. don Conrad Hinrich Donner.
Madrid	Banco Hispano Americano.

Acepta depósitos a plazo fijo y a tipo convencional. Además de hacer todas las operaciones de su ramo, tiene un departamento de Cajillas de Seguridad que alquila al público en condiciones ventajosas

DIRECCION:

Daniel Rodríguez. L. P. Aguirre. J. Valenzuela y Micheo.

A. R. PRENTICE, Gerente.

Banco de Guatemala

ESTABLECIDO EL 15 DE JULIO DE 1895

Dirección Cablegráfica:
"GUATEMALA," Guatemala.

Códigos en uso: A. B. C. 4a. 5a. Edición; A. I.; Lieber's; Western Union Bloomer; Pibco.

ESTADO SEMESTRAL 30 DE JUNIO DE 1913.

CAPITAL AUTORIZADO	$10.000,000 00
CAPITAL SUSCRITO Y TOTALMENTE PAGADO	2.000,000.00
FONDO DE RESERVA	5.564,262.78
FONDO PARA EVENTUALIDADES	1 600,000.00

CORRESPONSALES EN EL EXTRANJERO:

New York, Amsinck & Co.; Messrs J. W. Seligman & Co.,; y The National City Bank of New York —San Francisco: The Anglo and London Paris National Bank of San Francisco.—New Orleans: Whitney Central National Bank.—Paris: Messrs de Neuflize & Cía. – Londres: Deutsche Bank (Berlin) London Agency y Messrs A. A. Ruffer & Sons. —Hamburgo: Deutsche Bank Filiale Hamburg; Messrs L. Behrens & Sohne; Messrs Schroder Gebruder & Co ; y Mr. Carlo Z. Thomson.— Madrid: Señores García Calamarte & Co.—Barcelona: Banco Hispano Americano y Señores García Calamarte & Co.—Roma: Banca d'Italia; Milán: Crédito Italiano.—México: Banco Nacional de México.

AGENCIAS:

Antigua: José Troccoli; Escuintla: Rafael L. Gavarrete; Cobán: Ricardo Sapper; Coatepeque: Máximo Stahl & Co.; Livingston: Ferrocarril Verapaz; Mazatenango: Carlos Mirón; Ocós: Ferrocarril de Ocós; Retalhuleu: Noltenius & Co ; Zacapa: Samuel Ascoli & Co.; Pochuta: C. Mirón; Salamá: Ernesto Boesche; Jutiapa: Julio Drago.

DIRECCION:

Adolfo Sthal. D. B. Hodgsdon. José R. Camacho.

C. GALLUSSER,
Gerente.

Sección de Agricultura e Industria

El peligro de las moscas y medios de combatirlo.

La mosca es un insecto doméstico que existe únicamente por nuestra tolerancia: es el hombre el que ha permitido que se multiplique y que represente un peligro de infección constante y desgraciadamente iguorado por miles y miles de personas.

La "MOSCA DOMÉSTICA" de Lineo, es la que forma el noventa por cieuto de las que pueblan en cualquier casa duraute los meses de verano y debe su existencia a la falta de limpieza que se nota en muchas de ellas o en los locales próximos. Nos cabe el consuelo de saber que podemos extermi narla. Hasta hace poco se consideraba como animal inofensivo. Se ha tenido para la mosca nua indiferencia criminal que ha costado ya muchas vidas!! Después de descubierto que el mosquito es propagador de enfermedades terribles; se viuo a compreuder que la mosca tiene hábitos que nos proporcionan persisteutes peligros de enfermedades. Es un hecho ya bien probado que se puede poner facilmente a moscas en contacto gérmenes virulentos y se ha visto la rapidez con que los transportaban a animales sanos, iufectándolos de este modo. La ligereza conque vuelan de un punto a otro es un elemento poderoso con que cuentan las moscas para establecer el contagio; y se han visto a trenes en marcha y salir al encuentro de buques en alta mar mucho antes de ver el puerto. Pueden así cubrir un area inmensa de terreno de la infección que van distribuyendo a travéz de cientos de kilómetros.

Muchas de nuestras enfermedades son producidas por microbios invisibles que se depositan y crecen en nuestró cuerpo, destruyendo nuestro organismo o envenenándonos con sus secreciones; y la mosca puede traernos tales gérmenes desde otra persona enferma. Solamente haciendo público cuanto podamos descubrir con respecto a la mosca; podremos convencer a todos que tenemos en la mosca a uno de nuestros peores enemigos.

Muchos habrán observado la frecuencia conque las moscas se frotan las patas; lo cual proviene de ser ellas pegajosas y dificultarse la marcha del insecto por adherirse a ellas cualquier distaucia con la que entren en contacto; y se comprende así el peligro de infección que representan estos insectos parándose sobre cadáveres, animales muertos, estiercol, inmudicias, aguas descompuestas etc. etc. y trayendonos toda esta basura para depositarla sobre nuestros cuepos, nuestros vestidos o nuestros alimentos!

La mosca tiene también frecuentes evacuasiones en cada cinco minutos y se cuentan entre 1.000 y 10 000 por metro cuadrado de cristal de cada ventana; y además de estos puntos negros hay otros puntos trasparentes que no se perciben a la simple vista y que son tan infecciosos como los primeros.

Se ha comprobado que microbios de enfermedades infecciosas pasan por el estómago de las moscas y son evacuados conservando la virulencia; y por otra parte se sabe que los de una voracidad enorme y tal que en 24 horas ha ingerido una mosca tal cantidad de materia que es superior al pelo de su propio cuerpo de donde le viene la potencia para *recoger* grandes cantidades de sustancias descompuestas: lo que explica la frecuencia de sus evacuaciones con las que distribuyen mas infeccion que con sus patas.

Precauciones y medio de desterrar las moscas.

Un 80 por ciento de las moscas procede de moutones de estiercol en donde se incuban por sí solas centenares de huevos. Si se tiene cuidado de retirarlos aunque solo un vez por semana se habrá reducido considerablemente esta plaga; y esparciendo el estiercol sobre el suelo para esponerlo al

CASA DE SALUD del Dr. T. Villa Haussler

6a. Avenida Norte, Número 8

Casa amplia y moderna, montada con toda clase de elementos de primer orden y con la cooperación de varios distinguidos Médicos y Cirujanos.
Tiene un departamento de Rayos X y electricidad a cargo del Dr. don Julio Bianchi.

Sastrería Italiana 

DE

Miguel Marsicovetere

9a. Avenida Sur, contiguo al Telégrafo Nacional,

Acaba de recibir un extenso y precioso surtido de casimires ingleses y franceses de última novedad.

Tiene además un completo surtido de artículos para Satrería, *a buon mercatto.*

Confecciona Trajes en Doce Horas.

Colocación de Alfombras

en la Tapicería de J. M. Morales, 7ª A. S. 37A - Teléfono

Ricardo García de León

Fabrica el mejor Calzado, Fuerte, Elegante y Barato, 9ª Avenida Sur, Número 46.

¡GRAN INCENDIO!

LA MODA ELEGANTE.

GRAN TALLER DE SASTRERÍA.

En su nuevo local, Callejón de Córdova No. 2, tiene el gusto de ponerse a las órdenes de su estimable clientela y del público en general, ofreciendo mucba elegancia en los trajes y estricto cumplimiento en las órdenes.

JOSE OCAMPO

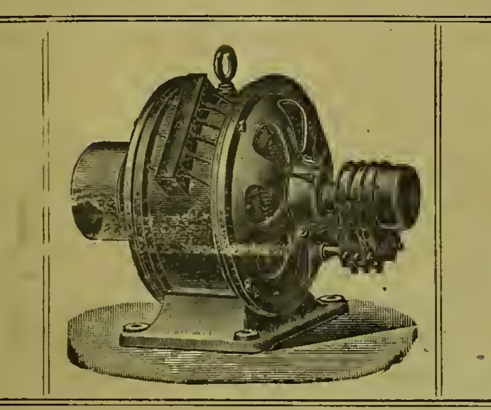
COMISIONISTA

Compra y venta de toda clase de objetos

18 Calle Oriente, Número 21.

Siemens-Schuckertwerke G m. b. H.

BERLIN



Instalaciones Eléctricas de Luz y Fuerza, para fincas y poblaciones.

Informes y pormenores dará el Agente

Max. Ueberschaer,

6ª Avenida Sur, Nº 27—GUATEMALA.

LA REMINGTON

La mejor y la más preferida de las



MAQUINAS DE ESCRIBIR

LA MAS FACIL Y LA MAS PERFECTA, LA UNICA QUE REUNE LAS ULTIMAS MEJORAS.

SCHWARTZ & Co.

UNICOS AGENTES EN GUATEMALA.

sol, los radios solares destruirán las larvas al poco tiempo. Cuando deba permanecer el estiercol más de una semana al lado del establo, se recomienda que se trate con una solución de sulfato de hierro en la proporción de tres partes de agua por una de sulfatos con lo que se destruyen huevecillos y larvas sin afectar las propiedades fertilizadoras del estiercol; el que sería inutilizado si se trata con Kerosina, la mentada posión no cuesta mas que un centavo de dollar por cada día; y asi se desinfectarán las latas y cajones en donde se deposite la basura.

El olor especial que tiene la suciedad es lo que atrae la mosca y depende de nuestra votuntad el que exista o no la mosca, que nos moleste e infecte o que desaparezcan para siempre de nuestro lado.

Se debe evitar la entrada en la casa cubriendo puertas y ventanas con telas de alambre muy fina aplicada sobre marcos de madera fáciles de ajustar y que duren muchos años, retirándolos a la llegada del invierno en los climas frios; pero dejándolos todo el año en climas cálidos. Un cierto número de insectos nacidos en nuestras habitaciones y los que puedan introducirse al abrir las puertas serán combatidos con otros medios. Será bueno cubrir con cubiertas de malla de alambre los alimentos que se estan preparando en la cocina, el agua, la leche, la fruta y el pan que ponemos sobre la mesa del comedor. Se estirparán las moscas mediante papeles engomados substancia venenosa por una parte o mediante mata moscas de alambre en los que una mezcla de azucar y vino los atraerá por centenares; pudiendo quemarlas después con papel o virtiendo agua caliente sobre ellas. Un procedimiento rápido consiste en calentar una cuchara o paleta u otro semejante utensilio metálico y verter en él 20 gotas de acido carbólico y los gaces que se desarrollarán, matarán una gran cantidad de moscas. Un veneno inofensivo para el hombre es una solución de bicarbonato de potasa en la proporción de un dracma en dos onzas de agua y añadiendo algo de azucar. Póngase este líquido en unos platillos que se colocarán en diversos puntos de la casa y se obtendrá un efecto muy satisfactorio.

En los Estados Unidos se usa generalmente *formal dehysle* cuya forma es H^2 C. O. y es un líquido volatil e incoloro del del que se mezcla simplemente una cucharada en medio litro de agua con bastante azúcar dejando expuesta la solución en el cuarto que se desee limpiar y que se ve muy pronto limpio de moscas.

Se recomienda lavar bien los fregaderos, artesas de lavar, las bañeras y sumideros vertíendo semanalmente en los tubos de desague una taja de Kerosina y al empezar el otoño habrá que tomar aún mas precauciones pues que entonces el frio obliga a las moscas a buscar abrigo en el calor de nuestras casas; durante el verano permanecen mas bien a fueras y nos es fácil combatirlas; pues con la llegada del invierno parece que los elementos se unen y conspiran contra nosotros. Las lluvias y el viento los lanzan contra nuestras ventanas y el frio las acerca a nuestras aposentos, necesitando de toda nuestra vijilancia para cerrarles el paso. Y ha de ser empresa de este siglo la de combatir a los enemigos nuestros aparentemeute pequeños y sobre todo a los invisibles. Las ratas que propagan la plaga bubónica, los mosquitos que lo hacen con la malaria y fiebre amarilla, las moscas con un sin número de microbios que nos traen en sus patas y dejan distribuidos a nuestro alrededor. Grandes enemigos en verdad a cuya exterminación ha de seguir la de los



AMERICAN STYLE

8a Avenida Sur,— Bajos de la Casa Número 7

SASTRERIA DE JOSE RAMIREZ

Trajes según último modelo. Venta de casimires finos y ropa hecha. Se reciben órdenes del exterior. En 24 horas se hace un traje. Especialidad en toda clase de uniformes militares y para colegios.

Se Garantiza Esmero y Puntualidad.

PRECIOS CONVENCIONALES

Calzado Americano para Señoras

Emilio Petrilli.

Restaurant Hillerman

Sucursal del "Hotel Europa"—Guarda Viejo

Comidas a todas horas.
Servicio Esmerado.
Apartado para Familias.
Jardín.

Todos los Domingos MARIMBA.

N. Oddera.

UNION FARMACEUTICA

LANQUETIN, CASTAING Y CO.

Importadores por Mayor y Representantes de varias Casas de Europa y de los Estados Unidos.

Apartado 45. Teléfono 582.

ESPEJOS
VIDRIOS
CUADROS

J. B. SEIGNÉ.

14 Calle O. No. 2 A

Señoras y Señoritas

Solo el Masage de belleza real y duradera.

Visite Ud. la Oficina que exprofesamente para Señoras tiene establecida en la 13 Calle Oriente Núm. 9

Francisca J. Guerra,
Comadrona y Masagista.

Dinero a interés en grandes y pequeñas cantidades, tiene encargo de colocar el suscrito

Francisco J. Camacho.

10 Calle Oriente, Nº 3, contiguo a Amos y Anderson.

Jesús Hernández, INGENIERO

ESTUDIOS TOPOGRAFICOS, Planimetría, Nivelación.
MEDIDA, AMOJONAMIENTO, DESLINDE
Y DIVISION DE TERRENOS.

Apartado de Correos 118. Oficina: 8ª A. S., 83. GUATEMALA, C. A.

"LA CHIBOLA" Arturo Petrilli.

18 CALLE ORIENTE, No. 2.

Fábrica de Bebidas Gaseosas y Jarábes

SANITARIS: La mejor Agua Mineral artificial, recomendada por todos los médicos de la localidad.

Ginger-Ale. **Zarzaparrilla.** Veinticinco diferentes sabores.

Todos los productos de esta casa son elaborados con las mejores y más finas esencias directamente importadas de Europa y EE. UU.

☞ DE VENTA EN LOS FERROCARRILES Y PRINCIPALES CANTINAS Y HOTELES.

Antes de comprar sus Acciones de Banco, sirvase consultar a la Oficina de Negocios de **CARLOS BRAUN VALLE,** 7a. Avenida Sur. No. 12, Bajos de la Continental.

Sección de agricultura é industria—III.

microscopios mas peligros y aún mas temibles.

Desterrando las moscas y mosquitos, lo que se consigue con poco gasto nos libraremos es infinidad de microbios enemigos mortales nuestros.

El hormigón como medio defensivo. En Panama.

Era necesario una solución para conservar en seguros fuertes cantidades de explosivos que se iban necesitando en aquella obra colosal; la pólvora y la dinamita se iban a necesitar en toda la extensión de la obra y el hormigón ha llegado a resolver el problema: se han construido tres grandes depósitos capaces de contener 30.000 kilos de explosivos; uno en Cruces, como a 3 kilómetros rio arriba del Chagres; uno a Mindi a 10 kilómetros de Cristobal Colón, eso es en el versante atlántico y el otro coceoli en la división del Pacífico.

Las autoridades del canal se han fijado en la dureza del hormigón para resistir el paso de las balas y estos depósitos han sido protegidos por revestimentos de tierra y cubiertos con un techo de hormigón armados con rieles belgas del antiguo ferrocarril. Los bloques usados que miden 30 centímetros de largo han sido hechos sobre el terreno y se ha obtenido la proporción debida para que resistieran a cualquier prueba y efectivamente cuando fueron ensayados por ser tocados por proyectiles de fusibles apenas sufrieron un pequeño rasguño; y el calor generado por el choque llegó hacer tan grande que en muchos casos los fundió; y raras veces se halló un bloque partido, no penetrando más que un centímetro, deduciéndose que para el objeto buscado es superior al ladrillo, pues que una bala de fusil entra a mayor profundidad en un muro de ladrillo que en uno de cemento, el que puede endurecerse tanto que resista como el granito mas duro.

Este ensayo pone en evidencia el valor del hormigón empleado en presas y esclusas para soportar el fuego de cañón de un enemigo que atacase las obras del canal; y sería recordar que el emplayamiento de las esclusas del Pacífico, proyectado a Balboa, casi sobre la costa fué cambiado por razones militares a Miraflores o sea unos diez kilómetros tierra adentro; quedando así casi o cubierto de cualquier intento; y aunque las fortificaciones aprobadas en las islas de Naos con baterías modernísimas, detendrán los buques enemigos a mas de tres millas de distancia, el gobierno está probando sus últimos cañones de 35 centímetros; destinados a la defensa de costas sobre blancos hechos de hormigón, con el objeto de averiguar el daño que causan en dicho material.

Es dificil suponer que hayan publicado los resultados de estos ensayos; pero se puede decir que recientemente habiéndose disparado antes de tiempo uno de los grandes cañones *de desaparición* situados en las baterías de costa en los Estados Unidos, el proyectil de 32 centímetros se abrió paso a través de dos métros y medio de hormigón y salió al espacio sin dirección fija pero casi con igual velocidad indicando que podría haber perforado un espesor mayor. Lo más curioso es la desviación sufrida por una bala de cañon al entrar en una masa de este material, tratando siempre de elevarse hacia el exterior, buscando una salida. Todo esto hace confiar que poco daño podrá hacer la artillería moderna en el Canal de Panamá nunca tan grande que lo inutilice para el paso de los buques; siendo las estructuras levantadas de tal solidez que los explosivos mas fuertes no le harían mella, y se ha visto como han resistido a temblores de tierra. Es claro que un bala de 33 llegando a una compuerta la dejaría por lo menos con un agujero muy regular e igualmente doblaría una viga de acero que fuera importante o destruiría los goznes sobre los cuales giran estas puertars de acero, pero como precausión se han construido las esclusas por duplicado y se cuenta con compuertas supletorias; con lo que parece haberse previsto a cuanto pudiera ocurrir dentro de lo evitable con los medios que la ingeniería moderna ofrece.

Pidan Chibolas "SANITARIS," La mejor agua mineral artificial "La Chibola" ...rica de Bebidas Gaseosas

Sección de agricultura e industria—V.

El vapor se usa para protejer cajas de caudales.

En el "*National City Banck*" de Nueva York se ha rodeado el tesoro para este efecto, con un tubo de 10 centímetros de diámetro provisto de pitones, como los de una manguera, a ciertos intervalos. En varios puntos del edificio hay válvulas que permiten al vigilante encargado de la custodia de esta cámara envolverla en una cortina de vapor que abrasaría al desgraciado que se aproxima a ella con malas intenciones: el tesoro de este banco mide 7.6 por 9 metros y tiene 5 métros de altura, soportado por pilares en tal forma que se puede pasar por debajo de él quedando así completamente aislado.

Consumo de carbón en la flota militar de los Estados Unidos; es un gasto anual de 5,000,000 de dollars. Se está tratando de reducir este gasto y se ha economizado $ 250,000 en los tres primeros meses del 1909; y se crée que se podrá economizar a lo menos un 10% mediante cuidado sobre los fuegos, economizando vapor, reemplazando uniones defectuosas, atacando escapes de vapor y detalles que tienen su importancia en el gasto del combustible.

TARIFA DE LOS AUTOMOVILES
Taxicabs - Adler
$ 40 Hora
Después de las 7 p. m. 5 personas o menos
$ 50 por Hora
EMERSON GARAGE, Sucs.
Teléfono Número 1076.

PARA DOLORES DE CABEZA
" Neuralgin "

SASTRERIA
CENTRO de MODAS
de Ernesto C. López M.
6ª Avenida Sur, Numero 31.
Especialidad en trajes a la medida, según los últimos modelos.
Corte Americano é Inglés.
Gran surtido de trajes hechos.
Teléfono.

Tarjetas de Visita en la Tip. El Jardín.

LA MAGNOLIA
9ª Ave. Norte, Nº 12
Establecimiento de primer orden para todo lo concerniente al ramo de Floricultura.
Teléfono 1036



"La Pan Americana"
Sexta Aveiida Sur
Acaba de recibir: **Crema Pompeyana** para massage.
Bella Aurora (crema y jabón) para pecas.—**AZOMIS—Dentífrico,** el mejor y el más completo surtido.
¡ULTIMA NOVEDAD! CORBATAS DE TERCIOPELO, GRAN SURTIDO, CUELLOS, ESPECIALIDAD EN FORMAS.
LA DERNIER EN JERGAS FINAS ESCOGIDAS, PURAS INGLESAS, ETC., ETC.
BICICLETAS DE LA ACREDITADA MARCA SIMMONS.
Bänninger & Co.
Apartado de Correo No. 308
Teléfono

Chocolates y Cafés ---Aguirre & Durán

La Hija del Sr. Mahú

NOVELA ORIGINAL DE GUSTAVO GUESVILLER

(Continúa)

—¡Vamos, hombre! .. ¡Usted está de broma!.. ¡Si aún no hace dos horas que hemos hablado con él!

Drillar lo condujo hasta la puerta del gabinete de trabajo donde las dos mujeres lloraban al difunto.

—Pues es verdad, dijo Lorgelú alejándose. Pero, ¿qué hago yo ahora con la letra?

El buen hombre se abismó en las espesas brumas de su entendimiento. Su mirada meditaba. Exhaló un hondo suspiro y, con este suspiro, formuló al fin el proyecto que había elaborado penosamente.

—Oiga usted, Sr. Drillard, voy a hacer lo mismo que para usted. Voy a borrar el nombre del señor Mahú en la lista, apuntando el motivo, como es muy natural.

Sacó su lápiz y desplegó la lista de deudores.

—Decíamos Mahú .., Mahú .... Aquí está ... Perfectamente ...

Mojó su lápiz, apoyó la lista sobre la pared, y, con su hermosa letra de furriel, caligrafió el motivo:

—No ha pagado porque se ha muerto.

Y, consumada la obra, el Destino—¡una... dos! se marchó con las letras vencidas a otra parte.

IV

Audacter calumniare, semper aliquid hæret.

BACON. [*De Augmentis scientiarum*]

¿La calumnia, monseñor? No sabéis lo que desdeñáis.

El Barbero de Sevilla.

Al día siguiente; a las dos de la tarde, Gastón Loiseleux, el aprendiz de Drillard, deseoso de renovar el aire irrespirable del taller, abrió de par en par la ventana.

El cielo había acabado al fin de derretirse en agua, pero, tomando su desquite, la calle, de un extremo a otro, humeaba como un cubo de legía. Del empedrado resbaladizo, del arroyo fangoso, de las aceras gredosas, de los respiraderos de los sótanos, de las paredes enmohecidas se exhalaban vapores sofocantes de establecimiento termal que turbaban la vista y cubrían el rostro de una capa pegajosa.

Bajo la aspiración lenta de un pobre sol que parecía arder dentro de un globo de cristal opaco, el honrado pueblo restituía a la atmósfera lo que no le pertenecía.

Saturado de agua, respondía a la prodigalidad del cielo con la expulsión general de sus humedades, las devolvía a las nubes, reabasteciendo, en la medida de sus alcances, sus depósitos momentáneamente agotados.

A diez pasos no se veía nada, a excepción de una gasa amarilla que hacía desencajar los ojos, y, sorbiendo aquellas acritudes fuliginosas, no se respiraba mejor que se veía

Pasaron algunos hombres, apariciones indecisas, que surgían de la bruma. Marchaban con circunspección, con los brazos inquietos, dispuestos a restablecer el equilibrio cuya inestabilidad agravaba el estado viscoso del suelo.

Y para el joven Gastón Loiseleux aquellas vacilaciones constituían un generoso manantial de voluptuosidades convulsivas.

—¡Apuesto a que ése se cae!...

No hay dicha, por grande que sea, que no se acabe.

Un ágil hombrecito se dibujó en la niebla, y, muy turbado, Loiseleux se precipitó hacia un banco de carpintero sobre el que empezó a dar terribles golpes de maza.

Casi inmediatamente después, la voz de Drillard se elevó detrás de él.

—¿Qué golpes son esos, tunante?

—Mi amo, es esta cuña que no quiere entrar.

Loiseleux dió en ella dos o tres golpes más.

¡Uf!, exclamó; ya está...

Por respeto a la verosimilitud, creyó oportuno enjugarse la frente.

Pero Drillard había visto la ventana abierta.

¡Cierra la ventana, desdichado! ..

¿No sabes lo que vamos a hacer?

El muchacho obedeció, y seguidamente contestó:

—No, mi amo, no lo sé.

Drillar se había quedado pensativo.

—Escucha bien lo que voy a decirte, muchacho. Mi difunto padre que en gloria esté... ¡Ah!, él sí que apomazaba bien... Hoy ya no hay quien apomace...

Antipalúdicos "La Moderna"=Farmacia "La Moderna," Guatemala, 8a. A. S., No. 2.

DR. J. M. TROCONIS
DENTISTA
de las Facultades de Bogotá, Guatemala
y New-York
6a. Avenida Norte, Numero 2.

La Hija del Sr. Mahú—II.

Meneando la cabeza, calló, abrumado por una pena. Y hubiera sido difícil precisar lo que sentía más amargamente, si la muerte de su padre o la desaparición del secreto de tan perfecta alisadura.

El hombre continuó:

Mi difunto padre tenía educación, buenos modales y lenguaje distinguido. No hablaba más que por medio de sentencias y conocía todos los refranes. Un día... tendría yo tu edad..., entró en el taller y me dijo:

"Adonis, adivina este acertijo:

"El que la hace la cobra; el que la encarga no la emplea, y el que la emplea no la ve. ¿Qué cosa es? Contesta, muchacho.

Loiseleux se apresuró a contestar:

—Es..., es... Déjeme pensarlo un rato, mi amo.

Simuló una grande contención de espíritu, torció horriblemente la vista hacia la nariz como si esperase de ésta una revelación luminosa, y, secretamente, saboreaba la alegría de no hacer nada.

No lo adivinarás... Yo tampoco lo pude adivinar cuando mi padre me lo preguntó... Es el ataúd, ¡tonto!... ¡Vamos, fuera pereza ¡Vamos a trabajar para el Sr. Mahú!

Entre las tablas destinadas a ese uso, Drillar escogió seis de buen roble que palpó cuidadosamente para asegurarse de su solidez.

Cogió luego su regla flexible, su lápiz plano, sacó un papel y murmuró varias cifras. ¡Tanto por cuanto! Porque, entonces, el exprofesor de Matemáticas se reducía sobriamente a dos números. No era más que tanto por cuanto. Y es la suprema manera de ser todavía algo en la tierra antes de no ser absolutamente nada.

—Y hubiera dicho que era más alto, obervó Drillar con melancalía.

Y añadió suspirando:

—¡Pobre señorita!

"EL ARTE" *5a. Ave. Sur, No. 16.— Atiende todo pedido que le confíe en el ramo de Vidrios, Espejos y Fabricación de Marcos.*
PASCUAL DUARTE

TALLERES HERLIHY
Fundición de Hierro y Bronce, Maquinaria, Herrería, Carrocería. Construcción y Reparación de Máquinas.
AGENTE de las principales Casas Extranjeras.

José Cáceres Oficina de Negocios e Informaciones......
GUATEMALA, C. A.—6ª Avenida Sur, Nº 19A—Teléfono.
COMPRA Y VENTA de Fincas Rústicas, Casas, Sitios, Giros, Acciones, Oro, Plata, Valores, Pajas de Agua, Productos del País y Mercaderías en General.—Dinero a interés, Casas en alquiler, Cobros, Registro de Empleados bien recomendados.
Representaciones, Agencias y Consignaciones—English Spoken.

DENTOSALOL, el Mejor Detífrico—Farmacia "La Moderna,"—Guatemala, 8ª A. S, Nº 2

JUAN MARIA DE LEON Oficina de Comisiones en General
TELEFONO
GUATEMALA, C. A.—9ª Calle Oriente, 2ª
Dirección Cablegráfica: "JAMARIA"
Clave: A. B. C. 5a. Edición en Español.
FRENTE A LA FARMACIA J. MELGAR

La Hija del Sr. Mahú—III.

Trató de ver la casita de las persianas color castaño, pero se había borrado en la bruma.

Entonces volvió a dirigirse a Loiseleux:

—Coge el gálibo, y a ver si me sierras esto a escuadra. Y haz el menor ruido posible. ¿Entiendes? .... Si nos oyeran de enfrente ...... ¡Pobre señorita! ....

Serrano, cepillando, ajustando, atornillando, dueño y mozo trabajaron hasta la proximidad de la noche.

Terminaban cuando la campana de la iglesia tocó el Ave María, derramando la paz sobre los tejados del pueblo.

Después de este toque, una campanada, una sola cayó, pesadamente, una sola, retrasada y cuyo aislamiento anormal en el silencio ampliaba su trágica importancia.

Siguióla otra campanada, y otra, hasta seis.

Drillard se quitó la gorra y dijo.:

—Doblan por el señor Mahú. El pertiguero ya no puede tardar en venir.

Y, en efecto, llegó momentos después.

Los dos hombres cargaron con el féretro y precedidos del muchacho que llevaba un farol, se metieron en la sombra de la calle.

La casita de las persianas color castaño absorbió silenciosamente la larga caja y los hombres que la llevaban.

El mozo dejó el farol en la acera y se fué corriendo en busca de la sopa materna, cantando desaforadamente para ahuyentar el miedo.

El farol abandonado a la discreción de los transeuntes veló solo al pié de la casa, y su claridad era tan turbia que parecía envuelto en un crespón.

Al fin cesó su abandono. Salió Drillard y lo levantó del suelo, pero tal temblor agitaba la mano que lo sostenía que el farol se puso a temblar también, como si hubiese cogido frío esperando en la acera.

Los dos hombres habían salido, pero la casa de las persianas de color castaño conservaba la larga caja.

La larga caja no salió de allí hasta la mañana siguiente, a cosa de las nueve, en medio de un gran gentío, entre un nuevo ruido de pasos en tropel, y mientras que desde el campanario caía sobre el pueblo como una granizada de sollozos de bronce.

Ya no había niebla y aun no volvía a llover, pero el cielo, reabastecido, afirma la amenaza de soltar pronto sus cataratas.

La mitad del pueblo se había reunido en masa compacta y sombría que escoltaba el cadáver del Sr. Mahú. Y en el trayecto, en cada ventana y en cada puerta aprecían paulatinamente los curiosos.

No era que la muerte del Sr. Mahú fuese para el pueblo una calamidad pública; pero la monotonía provincial es ávida de distracciones. Y si en este rincón de Francia, las compañías de cómicos ambulantes no realizan beneficios que acusen esa necesidad de distraerse, es que aquí, al menos, la economía lucha victoriosamente contra la curiosidad.

Con la incontrastable ventaja de ser gratuito, todo entierro en que se despliegue la pompa suficiente, constituye un espectáculo como otro cualquiera.

Contémplase en el drama de dolor humano, lo que sacude los nervios, provoca pensamientos edificantes al mismo tiempo que consideraciones médicas, siempre interesantes y a menudo instructivas.

Y si no se acostumbra a reir en tales actos a carcajadas, sería injusto el suponer que la comedia que se representa queda totalmente excluida de ellas.

Así es que ese variado expectáculo cuenta en cada habitante un abonado, casi asiduo, y cuando se representa, hay siempre un lleno en la iglesia.

Así lo quiere el uso. Por tradicción secular, por medio de las listas municipales, se convoca a él de calle en calle a todos aquellos cuya respetabilidad ha podido encontarse con la ajena, y cada cual se vuelve satisfecho, el uno porque ha empleado últimamente la mañana, el otro porque acaricia el consuelo futuro de reunir, a su vez, mucha gente, en su representación de despedida.

Hoy, la curiosidad ordinaria del pueblo se hallaba decuplicada por el siniestro misterio que rodeaba a la muerte del Sr. Mahú.

La Hija del Sr. Mahú—IV.

Aunque el horror unánime al escándalo hubiese dictado a cada uno la convicción oficial de que el exprofesor de Matemáticas había sucumbido a un acceso de fiebre loca, nadie ignoraba que se había suicidado voluntariamente y en estado de lucidez.

Los cuchilleros iban de boca en boca, aventurando la clave aun desconocida del enigma.

En el momento de entrar al cementerio, el director de la Harmonía municipal, D. Modesto Gouchaux, un cuadragenario grueso, barroso y asmático (alcoholismo sanguíneo) dijo por lo bajo a su vecino, Sr. Serat, recaudador de contribuciones directas, un hombre flaco, descolorido y apergaminado (alcoholismo bilioso):

—¿Eh, Serat.? ¿que me dice usted de ese diablo de Mahú?

Las voces rugosas de los sochantres rugían siniestramente al frente del cortejo.

El Sr. Serat se acercó a D. Modesto Gouchaux.

—¿Qué quiere usted que le diga?.. Que no salgo del asombro que me ha causado el suicidio de ese hombre.

—¡Como! ¿Usted no sabía que estaba completamente arruinado?

El Sr. Serat, funcionario del Ministro de Hacienda, era quizá el único hombre del pueblo que ignoraba todavía este detalle.

—Qué me cuenta usted?, replicó.

Y, para restablecer su prestigio, añadió:

Una vez en el cementerio, los pies se hunden en el fango gredoso.

—Oiga usted, Serat, dijo D. Modesto Gouchrux, ese demonio de Mahú...

—¿Y bien?

—¿Sabe usted en qué se ha arruinado?

Atenuado por veinticinco años de servidumbre burocrática, el Sr. Serat tenía siempre miedo de excederse en el hablar o de quedarse corto, en lo cual se ofrecía como una ilustración perfecta de la independencia de nuestros funcionarios públicos.

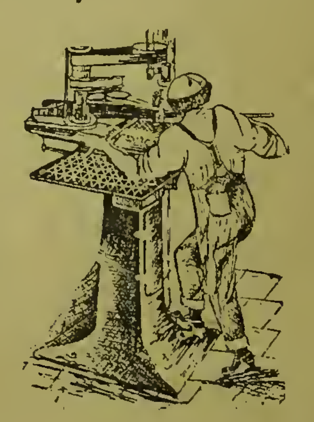
(Continuará.)

Talleres de Fotograbado

JAVIER LANUZA Y CO.

1ª Ave. Sur, Núm. 34A y Diario de Centro-América.

Estos talleres se hacen cargo de los siguientes trabajos:



Ilusfraciones para Periódicos, Trabajos de Cincografía, Tricomía, Encabezamientos para Cartas y Facturas, Letras de Cambio, Cheques, Acciones de Banco, Etiquetas, Tarjetas Postales.

Asegurando la mayor prontitud y esmero, contando para ello con el competente dibujante don Francisco C. Milián, y el Fotógrafo don Arturo Tánchez.

"EL AHORRO MUTUO"

Institución Propagadora del Ahorro

Autorizada por el Gobierno.

Emite pólizas para formar MIL PESOS CADA UNA, mediante pequeños depósitos mensuales que ganan interés, dentre del tiempo que el ahorrante se proponga acumular.

MENSUALMENTE SE SORTEA UNA POLIZA Y SE CANCELA, MEDIANTE EL PAGO DE **$1,000** AL AHORRANTE FAVORECIDO.

Da dinero a interés, a cortos y largos plazos, en la forma corriente, con amortización de capital e intereses y en otras formas ventajosas para los clientes, con garantía hipotecaria de casas, en la capital, de Acciones de Bancos y otras empresas serias y formales y con garantía de sus mismas pólizas.

Para la Suscripción de Pólizas Pídanse Prospectos.

GUATEMALA—Esquina opuesta al Carmen.

R. E MONROY, gerente.

BANCO DE OCCIDENTE

QUEZALTENANGO

REPUBLICA DE GUATEMALA.—AMERICA CENTRAL.

FUNDADO EL 25 DE AGOSTO DE 1881.—ESTADO SEMESTRAL, 30 DE JUNIO 1913

CAPITAL AUTORIZADO	$ 2 000,000.00
CAPITAL PAGADO	„ 1.650,000.00
RESERVA	„ 4.200,000.00
FONDO PARA EVENTUALIDADES	„ 4.563,978.56

DIRECCION:

León N. Diebold. José E. Juárez. Feliciano Aguilar. Agustín Garavito.

JUAN S. LARA, Gerente.

SUCURSAL EN GUATEMALA: Agencia en Retalhuleu, Laeisz & Cía.; Agencia en San Felipe, Guillermo Schaeuffler & Cía.; Agencia en Mazatenango, Edo. D. Barascut.

MOVILIARIO INSTRUMENTAL PARA HOSPITALES Y CLINICAS



Solicitar presupuestos e informes a EDAGUR. ERVELASQUE ZYICO., Guatemala, C. A.

"EL UNIFORME" Taller de Sastrería Militar de FRANCISCO D. ECHEVERRIA

11 Avenida Norte, Núm. 11, GUATEMALA, C. A. —— Se reciben órdenes por Correo, Telégrafo y Teléfono.



El mejor Establecimiento en su clase para la confección de toda clase de Uniformes, y el que tiene el más extenso y completo surtido en todo lo concerniente a la Milicia. Constantemente renueva su existencia y recibe los mejores modelos Franceses y Americanos.—Galones, Cordones, Viseras, Cucardas, Hombreras, Botones, Mantilloues, Maletines, Escudos, Caponas, Bordados, Leopoldinas Dragoneras, Espolines, Cinchos, Etc.

☞ Descuentos Liberales en Cantidades Mayores.